



NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF ARTS AND SCIENCES						
		Department of Translation and Interpretation SYLLABUS 2013-2014 Spring Semester				
Course Code TRN 302	Course Name Simultaneous Translation II	Classroom 5 D 17	Weekly Course Hours T A L 0 0 0		Credits 3	ECTS 5
Prerequisite: TRN 301					Weekly Time Schedule Tuesday 9:00-10:50 Wednesday 9:00-9:50	
Language of instruction: English		Course Type: Compulsory		Year: 2014-2015		Semester: Spring
Instructor: Bilun Alioglu E-mail: bilunum@yahoo.com			Office Hours: Tuesday 13:00- 13:50 Wednesday:10:00-11:50 Thursday12:00-12:50 Office / Room No: 5- H 114 Office / Room Phone: 334			
Learning Outcomes	After the completion of this course, the student will be able to ► translate simultaneously an authentic text from English to Turkish ► translate simultaneously an authentic text from Turkish to English ► translate simultaneously a speech in different subjects in both languages ► translate simultaneously news programmes ►					
Course Description	The intent of the course is to give the students lots of authentic exercises in various fields for simultaneous translation.					
Course Objectives	The students are provided with a wide range of authentic exercises to translate simultaneously both from Turkish to English and English to Turkish.					
Textbooks and/or References	Recorded Conferences, Seminars and Speeches on various subjects,News Bulletins, Film Fragments from a selection of on-line references: 1 http://www.whitehouse.gov/blog/NewBeginning/ 2 http://spm.ku.edu.tr/kayit.html 3 Recorded Conferences from European Graduate School 4 Recorded news bulletin from cnturk, TRT, BBC and CNN International					
Course Content	<ul style="list-style-type: none">- Authentic speeches of various political leaders of the world both in Turkish and English to be translated to the target language- Interview of a political leader on CNN to be translated into Turkish- News programmes in both languages- Conferences on various subjects					
WEEKLY OUTLINE						
Week	Date	Activities	Notes			Reference
1	16 Feb -20 Feb	Introduction to the courses				
2	23 Feb -27 Feb	News Bulletin from TRT Haber	Turkish president Abdullah Gul's comment on the 'Court of Accounts Law'			4
3	2 Mar – 6 Mar	News Bulletin from TRT Haber- A Conference in Brussels	Gul's comment about the system of presidency			4
4	9 Mar- 13 Mar	News Bulletin from BBC News	Union Addresse 2011 of the U.S president Obama.			1
5	16 Mar-20Mar	News Bulletin from BBC News	Quiz One and President Obama's speech at the University of Miami			1
6	23 Mar – 27 Mar	News Bulletin from CNN International	First Lady Michelle Obama's speech at the White House			1
7	30 Mar – 3 Apr	News Bulletin from Star TV The agenda of the world	An interview with Dr. Ahmadinejad			4
8	6 Apr – 10 Apr	Sport news and the weather	A news programme from BBC			4
9	13 Apr – 17 Apr	Midterm Exams				
10	20 Apr – 24 Apr	Recorded conferences	A news programme from BBC			4
11	27 Apr – 30 Apr	Recorded conferences	Quiz II and a conference about the legal scheme for the prevention of violence towards women and protection of Families			2
12	4 May – 8 May	Recorded conferences on the topic of International Politics	A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board			2
13	11 May – 15 May	Recorded conferences on the topic of International Politics	A speech made by Ak party's member of the Central Executive Board			2
14	18 May – 22 May	Recorded conferences	A conference by Piere Alferi about 'intentions in Experimental Cinema,'			3
15	25 May – 29 May	Recorded conferences on the topic of Economy and Law	A speech made by the coordinator of the World Bank at the Koc University			2
16	1 June – 12 June	Final Exams				
Attendance: Minimum 70 %						
Assessment Breakdown:		Type		Date	%	Reference
		1	Attendance and participation		20	
		2	Mid-term Exam		30	
		3	Quizzes		20	
		4	Final Exam		30	

Learning Programme					
Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours
In-class Observations	12	12*2=24	Lectures	12	12*3=36
Preparation for Final Exam	1	1*20=20	Mid-term Exam	1	1*2=2
Final Exam	1	1*2=2	Quizzes	2	2*1=2
Preparation for Quizzes	2	2*10=20	Preparation for Mid-term Exam	1	1*15=15
Exercises for practice	10	10*3=30			
			Total		151
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :			151/30 = ~5

